
淡江外語論叢 June 2014 No. 23

目 錄

Schlüsselwörter als Lesehilfe im DaF-Unterricht Analyse und Vorschlag einer Klassifikation	林玉	1
俄語人稱代詞的人際意義(以雜誌廣告篇為例)	鄭盈盈	21
МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ В РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ XIX ВЕКА: РЕЦЕПЦИЯ ИНОНАЦИОНАЛЬНОГО ПОВОЛЖЬЯ	Sarbash, L.N.	38
「密入国者の手記」と『二つの祖国』に見る望郷者の物語—引き裂かれたアイデンティティの再構築—	王曉芸	52
中國女子外國語言教育初探:從教育制度、社會接受談起	卓加真	70
La traducción literal/libre como creación literaria y/o lingüística: los casos de Martín Lutero, Jorge Luis Borges y Ezra Pound	戴毓芬	91
De la Muerte a la vida, transformación en <i>El zorro de arriba y el zorro de abajo</i> de José María Arguedas	梁曉渤	105

Percepción sociolingüística del examen DELE en la enseñanza secundaria de ELE en Taiwán孫素靜	126
An Eco-critical Reading of the Ghosts in Barbara Kingsolver's <i>Prodigal Summer</i>高淑婷	150
曖昧的英語暴力——《賣花女》與《窈窕淑女》的後殖民式閱讀陳建志	163
烏爾利希·貝克「風險社會」論述下的日本原發文學書寫——對應出 311 東日本大震災重創日本後的「改變」——曾秋桂	177
Translating Europe: Cultural Imports in <i>The Dutch Courtesan</i>王慧娟	197
村上春樹『色彩を持たない多崎つくると、彼の巡礼の年』論——「調和のとれた完璧な共同体」に潜む闇——内田康	221
〈本期送審論文共 21 篇，13 篇獲推薦，2 篇未獲推薦，6 篇尚在審查中〉	

Tamkang Studies of Foreign Languages and Literatures No. 23

CONTENTS

No. 23 June 2014

Identification of keywords during reading comprehension in GFL-texts Lin, Yu	1
Personal Pronouns in Russian — On the Materials of Advertising Texts Cheng, Yin-Yin	21
Intercultural Dialogue in Russian Literature of the XIX Century: Inonatsionalnogo's Reception of the Volga Region Sarbash, L. N.	38
Nostalgists' Narratives "A Letter from an Illegal Immigrant" and "Two Homelands": Reconstruction of Broken Ego Identity	52
How Women Translators Came into Existence during the Late Qing and the Early Republican Era in China Chuo, Jia-Chen	70
The literal / free translation as a literary and / or linguistic creation: the cases of Martin Luther, Jorge Luis Borges and Ezra Pound Tai, Yu-Fen	91
From Death to Life: Transformation in <i>The Fox from Above and the Fox from Below</i> by José María Arguedas Liang, Shiau-Bo	105
Sociolinguistic perception of DELE exam in secondary teaching of Spanish as Foreign Language in Taiwan Sun, Su-Ching	126

An Eco-critical Reading of the Ghosts in Barbara Kingsolver's <i>Prodigal Summer</i>	Kao, Shu-Ting	150
The Ambivalent English Violence--- A Post-colonial Reading of <i>Pygmalion</i> and <i>My Fair Lady</i>	Chen, Chien-Chih	163
Ecriture of the Japanese nuclear power plant literature seen from the point of view about Ulrich Beck "risk society": Change of Japan after 311 Great East Japan Earthquake	Tseng, Chiu-Kuei	177
Translating Europe: Cultural Imports in <i>The Dutch Courtesan</i>	Wang, Hui-Chuan	197
'The perfectly harmonized community' and its hidden dark side: On Murakami's <i>Colorless Tsukuru Tazaki and His Years of Pilgrimage</i>	Uchida, Yasushi	221